

Universidad de Granada

Arqus analiza los retos de la traducción literaria de textos multilingües

09/03/2021

Actualidad

Cada vez más escritores viven en culturas multilingües, algo que se refleja en sus obras literarias. Para los traductores, el bilingüismo o multilingüismo en una obra literaria supone un desafío añadido en su trabajo de verter un texto de una lengua a otra. Al tratar los elementos extranjeros del texto original, los traductores tienen que elegir entre varios métodos y estrategias, como por ejemplo transferir, traducir o explicar. En esta charla estudiaremos las estrategias empleadas por los traductores de una novela del escritor estadounidense de

origen dominicano, Junot Díaz, a tres lenguas



escandinavas: el danés, el sueco y el noruego. Dicha obra está escrita en inglés, pero salpicada de frases y palabras de otras lenguas, sobre todo el español.

Seguir leyendo